

A. Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Estudios Generales
Departamento de Español

B. Título: Literatura dominicana: Imaginarios sociales sobre el/la migrante en la literatura de la República Dominicana y de la diáspora

C. Codificación: ESPA 3217

D. Horas/Créditos: 45 horas por semestre/ 3 créditos

E. Pre-requisitos: Ninguno

F. Descripción del curso:

Este curso es una opción para el requisito de literatura del componente de educación general. El curso estudia cómo se construye el imaginario sobre el/la emigrante dominicano/a en la literatura de la República Dominicana del siglo XX, comienzos del XXI y de su diáspora. A la misma vez se examina la literatura teórica en torno a la construcción del imaginario colectivo y cómo este constructo formula, fija creencias y “mitos” relacionándolos o enfrentándolos a ese/a emigrante. El curso explora también algunas representaciones que se hacen de estos imaginarios en textos periodísticos y cinematográficos. Se analizan los recursos extraliterarios, históricos, culturales que construyen y apoyan el imaginario de los sujetos en los textos. Incluye el estudio de otros imaginarios emergentes de resistencia/acatamiento. El acercamiento es interdisciplinario: atiende lo literario, lingüístico, sociológico, político y cultural.

G. Objetivos de aprendizaje

El/la estudiante, a través del curso, logrará:

1. Reconocer cómo se construye el imaginario(s) sobre el migrante de la República Dominicana del siglo XX, comienzos del siglo XXI, y de su diáspora.
2. Evaluar la literatura teórica en torno a la construcción del imaginario colectivo y entenderá cómo este logra fijar creencias y mitos sobre el migrante en la literatura.
3. Analizar los siguientes conceptos: identidad, dominicanidad, lo dominicano y literatura transnacional.
4. Examinar las aseveraciones evidentes y las ocultas que están en los textos literarios y periodísticos
5. Inferir las generalizaciones que se manejan sobre otros grupos étnicos.
6. Descubrir las voces narrativas dentro de cada particular discurso. (texto y subtexto)

7. Comparar los textos literarios con textos periodísticos.
8. Distinguir los imaginarios que se presentan a través de los medios de comunicación masiva, particularmente la prensa escrita con los que aparecen en textos literarios.
9. Analizar críticamente los textos literarios y no literarios (noticias, cine).
10. Valorar la producción literaria de los dominicanos en y fuera de sus fronteras territoriales.
11. Demostrar una expresión oral adecuada (coherente y organizada) al presentar informes breves ante la clase sobre temas escogidos.
12. Demostrar habilidad en la búsqueda de información bibliográfica y en la elaboración de fichas bibliográficas anotadas.
13. Preparar trabajo de investigación sobre tema un escogido.
14. Valorar en su complejidad el lenguaje y las variantes del español caribeño.
15. Establecer y combinar distintas perspectivas interdisciplinarias de análisis crítico.
16. Apoyar de forma efectiva a la inclusión de estudiantes con diversidad funcional en las actividades del curso.
17. Desarrollar e integrar las competencias de información para la búsqueda eficiente y el uso ético de la información.

H. Bosquejo de contenido y distribución del tiempo

Unidad I – ¿Que son las identidades? Tiempo: 5 horas

En esta unidad se discutirán las siguientes preguntas: ¿Cómo se define la identidad? ¿Por qué? ¿Cómo se vincula la territorialidad con la identidad?

Lecturas recomendadas:

- a. “Discurso racial e identidad nacional”, Pedro San Miguel
- b. “¿Qué es ser dominicano?”, de Adriano Miguel Tejada
 - *identidades*
 - *lo transnacional*
- c. *Geographies of Home* (novela), de Loida Maritza Pérez
- d. *La vida es otra cosa* (novela), de Jeannette Miller
- e. *Uña y mugre* (novela), de Marcio Veloz Maggiolo
- f. *Así es como la pierdes* (novela), de Junot Díaz

- g. *Nueva Yol* (película)
- h. Selección lecturas de periódicos dominicanos
- i. Selección del tema sobre el/la migrante dominicano(a) vinculándolo a texto literario. Preparación de fichas bibliográficas anotadas
- j. Informes orales sobre tema: vínculos teóricos con textos literarios

**Avalúo: Trabajo cooperativo sobre: identidad, imaginario(s), territorialidad – 1 hora
(Contestar preguntas sobre los temas discutidos, después del trabajo cooperativo)
Presentar tema escogido con 2 fichas bibliográficas**

Unidad II: Acercamiento teórico (18 horas)

- A través de la discusión de literatura teórica se contestarán las siguientes preguntas: ¿Cuál es el imaginario colectivo y cómo este formula y fija creencias y mitos? ¿Cuáles son los imaginarios que se construyen sobre los migrantes en el discurso literario dominicano seleccionado? ¿Cómo estos imaginarios se representan? ¿Qué relación existe entre imaginarios e identidad o identidades?

1. La construcción de un imaginario colectivo Tiempo: 9 horas

Lecturas recomendadas:

- a. “Cultural Roots”, *Imagined Communities*, de B. Anderson (Caps. 1 y 2)
- b. *La construcción de una identidad imaginada: El Caribe*, de L. Vázquez Pasos
- c. “El concepto de la dominicanidad y la emigración”, de Silvio Torres-Saillant
- d. *La otra isla de New York y la caribeñidad a la intemperie*, de Yolanda Martínez San Miguel (selección)
- e. “La llegada” (cuento), de Eloy Alberto Tejera (en *Última flor del naufragio*)

2. Sobre los migrantes dominicanos Tiempo: 8 horas

En esta sección se contestarán las siguientes preguntas: ¿A qué responden esos imaginarios? ¿Encontramos o no otros posibles imaginarios emergentes de resistencia/acatamiento en la literatura? ¿Y en los periódicos y en las películas? ¿Por qué?

Lecturas recomendadas:

- a. “Historia, narración y ficción en *La isla imaginada*”, de Pedro San Miguel

(selección)

- b. “La dominicanidad itinerante”. *Desde la orilla- hacia una nacionalidad sin desalojos*, de A. Stevens-Acevedo
- c. *Performeras del dominicanyork: Josefina Báez y Chiqui Vicioso*, de Emilia Durán Almarza
- d. *Aquí ahora es Manhattan/Allá antes La Romana*, de Josefina Báez
- e. *Marina de la Cruz: Radiografía de una emigrante* (novela), Feliz D. Mendoza
- f. Lectura de noticias de periódicos dominicanos
- g. *Visa para un sueño*, de Sonia Fritz (película)
- h. Orientación sobre la búsqueda de información y preparación de fichas anotadas

Evaluación: Prueba corta – 1 hora

Unidad III - Otros imaginarios/Nuevas identidades 15 horas (5 semanas)

En esta unidad se trabajarán las siguientes preguntas: ¿Cómo la literatura transnacional hace posible la inclusión de sujetos y temas excluidos anteriormente? (creación de otros imaginarios) ¿Cómo y a través de cuáles recursos literarios y no literarios se proyectan los imaginarios sobre el/la dominicano/a migrante? (metáforas, símiles, analogías, etc.).

Se seleccionarán cuatro textos de los siguientes:

- a. *Nueva York 1987*, de Sherezada (Chiqui) Vicioso
- b. *Negocios*, de Junot Díaz (cuentos)
- c. *Carta*, de Sherezada (Chiqui) Vicioso (poema)
- d. *La luz de un cigarrillo*, de Marco Rodríguez (teatro)
- e. *La estrategia de Chochueca* (novela), de Rita Indiana Hernández
- f. “Gladiolo”, de Franklin Gutiérrez (cuento)
- g. *La maravillosa historia de Óscar Wao*, de Junot Díaz (novela)
- h. *Cómo las chicas García perdieron su acento*, de Julia Álvarez (novela)

- i. Me lo dijo Adela*, de Claudio Marte (teatro)
- j. Todos los colores de Harlem*, de Osiris Mosquiuea (poema)
- k. Antesala de la muerte*, de Lucía Taveras (teatro)
- l. New York, hoy te sueño lejos*, de Karina Rieke (poema)
- m. “La luna en el canal de la mona”, “El dominicano ese”*, de Eugenio García Cuevas (cuento)
- n. “Ciudad de Lawrence”*, en *La Resaca y el polvo* (poesía), de César Sánchez Beras
- o. Las porfiadas*, de Leonardo Nin (teatro)
- p. Por una calle de White Plains*, de Carlos Rodríguez
- q. En un parque de La Habana*, de Carlos Roberto Gómez Beras
- r. Sembrado sobre el Hudson: el mapa duele adentro, Un chorrito en el Hudson se agiganta, El águila en el Hudson azota las gaviotas*, de Dagoberto López-Coño (poemas)
- s. La salamandra*, Pedro Antonio Valdez (novela)
- t. La cosa nostra dominicana*, de Dio-genes Abréu (teatro)
- u. Migrar*, de Pastora Hernández (poema)
- v. Un pez atrapado en el desierto*, de Eduardo Lantigua
- w. New York, New York*, de Eduardo Lantigua (poema)
- x. La Jom Atenda*, de Dio-genes Abréu (teatro)
- y. La vida es otra cosa*, de Jeannette Miller (novela)
- z. Los ángeles son propicios a las cuatro*, de Jeannette Miller (poema)
- aa. Poesía dominicana en la diáspora y el arte imponderable de hoy*, de Silvio Torres-Saillant

bb. *Los poetas dominicanos de la diáspora*, de Fabio Farsi y Roberta Orlandini

cc. “Buscando mejor vida: la diáspora dominicana en Puerto Rico”, “La seriedad del humor étnico en Puerto Rico”, “Un día sin dominicanos”, “El auge de las empresas dominicanas”, “La ‘guetización’ de San Juan”, de Jorge Duany

Avalúo: Trabajo cooperativo /panel sobre sujetos y temas excluidos de los imaginarios, imaginarios emergentes y de acatamientos – 2 horas

Presentar tema escogido con fichas bibliográficas anotadas (3)

Trabajo de investigación: 6 horas

- Horas intercaladas en el semestre para trabajar base de datos, préstamos interuniversitarios y elaboración de la bibliografía anotada. Redacción de trabajo de investigación y entrega del mismo.

Total de horas en el semestre: 45 horas

I. Estrategias instruccionales

- 1- El énfasis será a través de la pregunta socrática. Se puntualizará en la pregunta como forma de inquirir y generar la construcción de un conocimiento basado en el análisis de las lecturas.
- 2- Trabajo cooperativo - Después de la discusión de un texto teórico, literario, noticia o película se recogerán las preguntas o dudas que genera el mismo. La clase se dividirá en grupos y éstos estarán a cargo de contestar analíticamente las preguntas. Todos aportarán a la contestación y un(a) estudiante presentará la misma oralmente. Cada vez que se utilice el trabajo cooperativo tendrá que cambiar el/la relator/a.
- 3- Discusión de temas fundamentales en el curso como: identidades, imaginarios sociales, literatura transnacional, sujetos y temas invisibilizados. Panel
- 4- Taller sobre la búsqueda de información en la base de datos y cómo preparar la bibliografía anotada.

J. Recursos de aprendizaje e instalaciones mínimas disponibles o requeridos

Equipo electrónico para las charlas vía SKYPE con diferentes autores.

Uso de la sala de proyecciones del Centro de Recursos Educativos y Tecnológicos (CRET) de la Facultad de Estudios Generales para ver las películas y periódicos en línea

K. Técnicas de evaluación

- Una prueba corta escrita (15%)
- Informe oral basado en trabajo cooperativo (5%)
- Examen escrito (20%)
- Presentación oral de tema de investigación (imaginarios sociales, identidades, literatura transnacional, sujetos invisibilizados, entre otros.) vinculado a textos literarios con las fichas bibliográficas anotadas (30%)
- Trabajo de investigación (30%)

Total = 100%

L. Sistema de Calificación

100-90 - A

89-80 - B

79-70 - C

69-60 - D

59-0 – F

M. Acomodo razonable

Derecho de acomodo razonable: “Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con la profesora al inicio de este semestre para planificar el acomodo razonable y equipo de apoyo necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales deben comunicarse con la profesora”. (Circular 9) (Ley 51)

N. Integridad académica

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones

disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido por el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente.

O. LEY 51

Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con la profesora al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo asistido necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con la profesora (Circular 9, 2002-2003).

P. Certificación Número 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género, en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según política institucional contra el hostigamiento sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Número 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la coordinadora de cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

Q. Bibliografía

Alcántara Almánzar, José. *Estudios de poesía dominicana*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Alfa y Omega, 1979.

_____. *Testimonios y profanaciones*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Santuario, 1978.

_____. *Antología de la literatura dominicana*, Santo Domingo, República Dominicana: Ediciones de Taller, 1988.

_____. *Presagios de la noche*, San Juan, Puerto Rico: Isla Negra Editores, 2005.

_____. *La carne estremecida*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Santuario, 2011.

Almánzar Rodríguez, Armando. *Límite*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Alfa y Omega, 1979.

Alonso Romero, Mercedes. "De Borinquen a Quisqueya". *Rumbo*. 438: 26 de agosto de 2002: 34-35. Impreso.

- Alvarez, Julia. Trad. Mercedes Guhl. *Cómo las chicas García perdieron su acento*. Vintage Español, 2007. Impreso.
- Álvarez, Roberto. "Emigración legal e ilegal de dominicanos hacia Estados Unidos". *Rumbo* 4.171 (1997): 34-39. Impreso.
- Abréu, Dio-genes. *La Jom Atenda*, Santo Domingo, República: Editora Nacional, 2012.
- Andújar, Rey Emmanuel. *Amoricidio*, San Juan, Puerto Rico: Agentes Catalíticos, 2007.
- _____. *El factor carne*, San Juan, Puerto Rico: Isla Negra Editores, 2006.
- Aponte Sarah. Dominican Migration to United States 1970-1997. *Dominican Research Monographs*, The CUNY Dominican Studies Institute, N.Y., 1999. Impreso.
- Báez Evertsz, Franc, and Frank D'Oleo. *La emigración de dominicanos a Estados Unidos*. Santo Domingo: Fundación Friedrich Ebert, 1985. Impreso.
- "Tendencias de la emigración internacional de dominicanos." *Revista Dominicana de Población* 1.1 (noviembre 1996): 30-40.
- Baeza Flores, Alberto. *La poesía dominicana en el siglo XX. Historia, crítica, estudio comparativo y estilístico. Modernismo, Vedridismo, Postumismo y Los Tríálogos (1883-1943)*, Barcelona: UCMM, 1975.
- Báez, Josefina. *Aquí ahora es Manhattan/Allá antes La Romana*. Nueva York: Ediciones Alcance, Colección Tertuliando, No.3, 1999. Impreso.
- Balaguer, Joaquín. *Historia de la literatura dominicana*, Santo Domingo, República Dominicana: Santo Domingo, República Dominicana: Editora Corripio, C. Por A., 1988.
- Barriuso, Angel. "Francomacorisanoyorks." *Problemas Sociales*. Isa, Minerva, et. als. Santo Domingo: Editora Corripio, 1990, 519-524. Impreso.
- Belliard, Basilio y Florencia Castellanos. Comps. y Prólogo. *Quedar en lo cantado*. Buenos Aires: Editorial El fin de la noche, 2009. Impreso
- Betances, Emelio y Hobart A. Spalding, Eds. *The Dominican Republic Today - Realities and Perspectives*. New York: Bildner Center for Western Hemisphere Studies: 1996. Impreso.
- Bobes, Marilyn, Pedro Antonio Valdez, Carlos R. Gómez Beras, antólogas. *Los nuevos caníbales. Antología de la más reciente cuentística del Caribe hispano*, San Juan, Puerto Rico: Editorial Isla Negra, 2000.

- Bosch, Juan. *Más cuentos en el exilio*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Alfa y Omega, 2001.
- Bosch, Juan. *Cuentos más que completos*, México: Alfaguara, 2001.
- Bray, David. "The Dominican Exodus: Origins, Problems, Solutions." *The Caribbean Exodus*, Ed. Barry Levine, 152-70. New York: Praeger, 1987. Impreso.
- Bueno, Lourdes. "Experiencias de migración de retorno de mujeres dominicanas: Historia de cinco mujeres". *Género y Sociedad* 2.3 (1995): 1-52. Impreso
- Cabrera, Fernando. *Ser poético. Ensayos sobre poesía dominicana contemporánea*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Nacional, 2012.
- Canelo, J. de Frank. *Dónde, por qué, de qué, cómo viven los dominicanos en el extranjero: Un informe sociológico sobre la e/inmigración dominicana, 1961-1982*. Santo Domingo: Alfa y Omega, 1984. Impreso.
- Cabrera, Fernando. *Ser poético. Ensayos sobre poesía dominicana contemporánea*, República Dominicana: Editora Nacional, 2012.
- Chevalier, Nan. *La recámara aislante del tiempo*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Santuario, 2014.
- Cocco de Filippis, Daisy. *Sin otro poeta que su canto: Antología de poesía escrita por dominicanas*. Santo Domingo: Editora Taller, 1988. Impreso
- Ed. *La literatura dominicana al final del siglo: Diálogo entre la tierra natal y la diáspora*. Dominican Studies Working Paper 2. New York: Dominican Studies Institute, CUNY, 1999.
- Comp. y Prol. *Tertuliano/ Hanging Out/ Dominicanas & Amiga(o)s /Dominican Women & Friends*. New York: Ediciones Alcance. 1997. Impreso
- Cocco de Filippis, Daisy y Franklin Gutierrez. Eds. *Historias de Washington Heights y otros rincones del mundo*. New York: The Latino Press- Hostos Community/CUNY, 1994. Impreso.
- Contreras, Hilma. *Pueblo chiquito (Alegorías y tristezas de otros tiempos) 1934 y 1935*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Santuario, 2013.
- Cordero, Tulio. *Hilo de fuego (antología poética)*, Santo Domingo: Editorial Santuario, 2012.
- Cosgrove, John. "Remigration: The Dominican Experience." *Social Development Issues* 14.2/3, (1992): 101-119. Impreso.

Cabrera, Fernando. Ser poético. Ensayos sobre poesía

De Miguel, Diana. "Los hijos repudiados". *Rumbo*, 24 junio 2002: #438, 23-27.

Del Castillo, José y Christopher Mitchell. Eds. *La inmigración dominicana en los Estados Unidos*. Santo Domingo: CENAPEC, 1987.

Del Castillo, José. "Parámetros presentes de los dominicanos ausentes". *Ensayos de sociología dominicana*. Ed. José del Castillo. Colección Contemporáneos, No. 4, Ediciones Siboney. Santo Domingo: Taller, 1981. 153-59. Impreso.

De Moya, Pastor. *Buffet para Caníbales*, San Juan, Puerto Rico: Editorial Isla Negra, 2002.

----- "Migration, National Identity and Cultural Policy in the Dominican Republic. *Journal of Ethnic Studies*. 15, 1987, 46-69. Impreso.

Díaz, Junot. *Negocios*. Trad. Eduardo Lalo. New York: Vintage Español, 1997. Impreso

----- *La maravillosa y extraordinaria historia de Óscar Wao*. Trad. Achy Obejas. New York: Vintage Español, 2008. Impreso

----- *Así es como la pierdes*. Trad. Achy Obejas. Santo Domingo: Alfaguara, 2013. Impreso

Domínguez, Franklin. *El último instante. Monólogo en un acto dividido en dos cuadros*, en Carlos Solórzano, *El teatro hispanoamericano contemporáneo*, págs, 129-154.

Duany, Jorge. "Transnational Migration from the Dominican Republic: The Cultural Redefinition of Racial Identity". *Caribbean Studies*. (1996). 253-82. Impreso.

----- Ed. *Los dominicanos en Puerto Rico: Migración en la semi-periferia*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1990. Impreso.

Durán Almarza, Emilia. *Performeras del dominicanyork: Josefina Báez y Chiqui Vicioso*. Valencia: Publicaciones de la Universidad de Valencia, 2010. Impreso

Falcón, Luis m. y Douglas T. Gurak. "Features of Hispanic Underclass: Puerto Ricans and Dominicans in New York City". *Population and Development Program Working Paper Series 2.9* Ithaca, N.Y: Cornell University, 1990. Impreso.

Ferreras, Ramón Albert. *Mujer- historia del feminismo en la República Dominicana*. Santo Domingo: Editorial Nordeste, 1991. Impreso.

Fisch, Barbara. *Muddy Cup: A Dominican Family Comes of Age in a New America*. New York: Scribner, 1997.

- Fornerín, Miguel Ángel. *Puerto Rico y Santo Domingo también son...*, San Juan: Editorial Isla Negra, 1999. Impreso
- *La dominicanidad viajera: Ensayos sobre la diáspora, cultura, sociedad, política y literatura en el Santo Domingo fin de siglo*. San Juan/Santo Domingo: Editora Imago Mundi, 2001.

- ___ *Detrás de los infiernos*, San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1997.
- ___ *Ensayos sobre literatura puertorriqueña y dominicana*, República Dominicana: Ediciones Perilibro, 2004.
- Galván, Héctor. *Partida sin retorno*. Santo Domingo: Editorial Santuario, 2009. Impreso.
- García, Mélida. "El retorno". *Última flor del naufragio*. Santo Domingo: Ediciones Hojarasca, 1995. Impreso.
- García Cartagena, Manuel. "El cuento dominicano 1980-2000: conflictos y tendencias", *Mediaisla*. 30 de octubre 2010. Impreso.
- García Cuevas, Eugenio. *Poesía moderna dominicana del siglo XX y los contextos internacionales (sobre La Poesía Sorprendida)*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Nacional, 2011.
- Georges, Eugenia. "Distribución de los efectos de la migración sobre una comunidad de la sierra occidental dominicana". *La inmigración dominicana en los Estados Unidos*. Ed. José del Castillo y Christopher Mitchell, 77-91. Santo Domingo: CENAPEC, 1987. Impreso.
- *The Making of a Transnational Community: Migration, Development and Cultural Change in the Dominican Republic*. New York: Columbia University Press, 1990. Impreso.
- González, Nancie L. "Multiple Migratory Experiences of Dominican Women". *Anthropological Quarterly* 49.1 (1976): 36-44. Impreso.
- "Types of Migratory Patterns to a Small Dominican City and to New York". *Migration and Urbanization*. Ed. Brian du Toit y Helen Safa, 209-24. The Hague: Mouton, 1976. Impreso
- Graham, Pamela M. "Re-imagining the Nation and Defining the District: The Simultaneous Political Incorporation of Dominican transnational Migrants". *Tesis doctoral* The University of North Carolina at Chapel Hill, 1996. Impreso
- Grasmuck, Sherri y Patricia Pessar. *Between two Islands: Dominican International Migration*. Berkeley, University of California Press, 1991. Impreso

- Grillo, Rafael, Pedro Antonio Valdez, y Emilio del Carril. *Los nuevos caníbales. Volumen 3. Antología del microcuento del Caribe hispano*, La Habana: Ediciones Unión / Santo Domingo: Editora Búo / San Juan: Editorial Isla Negra, 2015.
- Guarnizo Luis E. "Regresando a casa: clase, género y transformación del hogar entre migrantes dominicanos/as retornados/as". *Género y sociedad*, 2.3 (1995): 53-127. Impreso.
- "Los dominicanoyorks: The Making of a Binational Society". *Annals of the American Academy of Political and Social Sciences*, Vol.533, (May 1994): 70-86.
- "One Country in Two: Dominican Owned Enterprises in New York and in the Dominican Republic". *Tesis doctoral* John Hopkins University, 1992. Impreso.
- "The Emergence of Transnational Social formation and the Mirage of Return Migration Among Dominican Transmigrants". *Identities*, 4, (1997) : 281-322. Impreso
- Gurak, Douglas T. "Women in Santo Domingo: Implications for Understanding New York Dominican Population". *Research Bulletin of the Hispanic Research Center*, 2.3, (1979): 4-5. Impreso
- Gutiérrez, Franklin, estudio y selección. *Antología histórica de la poesía dominicana del siglo XX (1912-1995). Movimientos, grupos, tendencias, manifiestos y enunciados*, Nueva York: Ediciones Alcance, 1995.
- Henríquez Ureña, Pedro, Miguel Collado, edición, Bruno Rosario Candelier, prólogo. *Seis ensayos de nuestra expresión*, Santo Domingo, República Dominicana: Ediciones CEDIBIL, 2007.
- Hernández Núñez, Angela. *Mudanza de los sentidos*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Cole, 2002.
- _____. *Leona, o la fiera vida*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial Santillana, 2013.
- _____. *La secta del crisantemo*, Santo Domingo, República Dominicana: 2016.
- Hernández, Rita Indiana. *La estrategia de Chochueca*. Santo Domingo: Isla Negra, 2003. Impreso.
- Hernández, Ramona y Silvio Torres-Saillant. "Dominicans in New York: Men, Women and Prospects". *Latinos in New York*. Eds. S. Baver y G. Haslip Viera, 30-56. Notre Dame and London: University of Notre Dame Press, 1996. Impreso
- Herrera, Niurca. *Salto al cuento*, República Dominicana: Editorial P. E. N., 2013.

- Hoffnung-Garskof, Jesse. *A Tale of Two Cities- Santo Domingo and New York after 1950*. New Jersey: Princeton University Press, 2008. Impreso
- Howard, David. *Coloring the Nation-Race and Ethnicity in the Dominican Republic*. Oxford: Signal Books, 2001. Impreso
- Inchaustegui Cabral, Héctor. *De literatura dominicana. Siglo veinte*, Santiago, República Dominicana, 1973.
- Infante, Isa María. "Politicalization of Immigrant Women from Puerto Rico and the Dominican Republic". *Tesis doctoral* University of California, 1977. Impreso.
- Jiménez Belén, José. *Nueva York es así: Pinceladas dominicanistas en la urbe. Santo Domingo*: Editora Taller, 1977. Impreso.
- Jiménez Polanco, Arsenio. *Cuentos para leer de pie y siete narraciones para sentarse*, Santo Domingo, República Dominicana: Nelson Soto Impresora, 2016.
- Knights, Vanessa y Fernando Valerio-Holguín eds. *El bolero literario en Latinoamérica*, Isla San Juan, Puerto Rico: Negra Editores, 2008.
- Levitt, Peggy. "Social Remittances: Migration Driven Local Level Forms of Cultural Diffusion". *International Migration Review* 32.4 (Winter 1998): 926-948. Impreso
- López, Ramón. "Barrios de recién llegados." *Claridad* 23 de febrero al 1ro de marzo de 1990, 20. Impreso
- "Quisqueya en Santurce: Notas sobre la solidaridad intervenida". *Diálogo*, noviembre de 1992, 14. Impreso.
- López Carrasquillo, Alberto. "Prácticas de aceptación y rechazo de estudiantes dominicanos(as) en una escuela elemental de Puerto Rico". *Revista de Ciencias Sociales- Nueva Época* UPR, 6 (enero 1999). 141-162. Impreso.
- Marcallé Abreu, Roberto. *La comunidad dominicana en el exterior*. Santo Domingo: Editora Taller, 1986. Impreso
- Mármol, José. *Lengua de paraíso y otros poemas*, Santo Domingo, República Dominicana, 2011. Editorial Santuario,
- Martínez, Frank, selección y prólogo, y Néstor E. Rodríguez, notas críticas. *Juego de imágenes. La nueva poesía dominicana*, San Juan, Puerto Rico: Isla Negra Editores, 2001.
- Martínez-San Miguel, Yolanda. *Caribe Two Ways – Cultura de la migración en el Caribe insular hispánico*. San Juan: Ediciones Callejón, 2003. Impreso.

- “La “otra” isla de New York y la caribeñidad a la interperie”. *Desde la orilla- hacia una nacionalidad sin desalojos*. Santo Domingo: Editora Manatí, 2004. Impreso
- Martínez Vizcarrondo, Doris. “Los inmigrantes son ilegales, indocumentados, hispanos y hablan español: su representación en dos periódicos estadounidenses”. *Opción* 67 (2012): 61-71. Impreso **
- Matos Moquete, Manuel. *Los pobladores del exilio*. Santo Domingo: Editorial Búho, 2006. Impreso.
- Matos Rodríguez, Félix V. “Emigración, política pública y gobierno en Puerto Rico”. *Desde la orilla- hacia una nacionalidad sin desalojos*. Santo Domingo: Editora Manatí, 2004. Impreso.
- Mena, Miguel D. Ed. *Archivo- Junot Díaz*. Santo Domingo: Ediciones Cielo naranja, 2014. PDF electrónico
- Mendoza, Félix Darío. *Marina de la Cruz: Radiografía de una emigrante*. Santo Domingo: Taller, 1994. Impreso
- Mieses, Juan Carlos. *Las palomas de la Guerra*. Santo Domingo: Editorial Santuario, 2010. Impreso
- Miller, Jeannette. *La vida es otra cosa*. Santo Domingo: Alfaguara, 2006. Impreso.
- Monreal Requena, Pilar. *Género y sociedad*. 4, (mayo-agosto 1996), 131-159. Impreso.
- Moya Pons, Frank. Ed. “La migración dominicana a los Estados Unidos”. *Forum*, 27, 1988. Faltan páginas.
- “Dominican National Identity and Return Migration”. *Occasional Papers* 1, Center for Latin American Studies, University of Florida, Gainesville, 1981. Impreso
- Nina Estrella, Ruth. “La estereotipificación del inmigrante pobre”. *Puerto Rico y los derechos humanos: Una intersección plural*. Eds. Javier Colón Moreira y Idsa E. Alegría Ortega. San Juan, Ediciones Callejón, 2012. Impreso.
- Parache, Miguel de Jesús y Javier Peña. “Emigración a Nueva York de tres comunidades dominicanas: Jánico, Baitoa y Sabana Iglesias.” *Tesis de maestría* Universidad Católica Madre y Maestra, 1971. Impreso
- Pausides, Alex, Pedro Antonio Valdez, Carlos R. Gómez Beras. *Los nuevos caníbales*. Volumen 2. Antolog

Pérez, Loida Maritza. *Geographies of Home*. New York: Penguin Book, 2000.

Pessar, Patricia. "Dominican Transnational Migration: Uneven Benefits Back Home and the Contingency of Return". *The Dominican Republic Today: Realities and Perspectives*, Eds. Emilio Betances y Hobart Spalding, Jr., New York: Bildner Center for Western Hemisphere Studies, 1996, 151-76. Impreso.

----- *Caribbean Circuits New Directions in the Study of Caribbean Migration*. New York: Center for Migration Studies, 1997. Impreso

----- *A Visa for a Dream: Dominicans in the United States*. Boston: Allyn and Bacon, 1995. Impreso

----- "El efecto del estatus legal y del sexo sobre la incorporación de los migrantes dominicanos". *Dominicanos ausentes: Cifras, políticas y condiciones sociales*. Santo Domingo: Fundación Friedrich Ebert y Fondo para el Avance de las Ciencias Sociales, 1989. 213-248. Impreso.

Portes, Alejandro y Ramón Grosfoguel. "Caribbean Diasporas: Migration and Ethnic Communities". *Annals of the American Academy of Political and Social Science*, 533, (May 1994): 48-69. Impreso.

Ramos Escobar, José Luis. *Indocumentados*. San Juan: Editorial Cultural 1993. Impreso.

Rey Hernández, César A. "El reto de la identidad ante el fenómeno social migratorio: Una reflexión sociológica". *Revista del Colegio de Abogados de Puerto Rico*. 54.1 (1993): 149-162. Impreso

Rodríguez, María Elizabeth y Ramona Hernández. Eds. *Construyendo Alianzas Estratégicas para el desarrollo: República Dominicana – Estado de Nueva York*. Santo Domingo: Fundación Global Democracia y Desarrollo, DSI, CUNY, 2005. Impreso

Rodríguez, Néstor E. *Escrituras de desencuentro en la República Dominicana*. SigloXXI: Coyoacán, 2005. Impreso

----- *Configuraciones y desfiguraciones de lo nacional en la literatura dominicana contemporánea*. Emory University, 2002. Impreso.

Rosario Candelier, Bruno. *Tendencias de la novela dominicana*, Santiago, República Dominicana: Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, 1988.

Rosario, Bergson. *El Postumismo*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial CILIIYA, 2006.

Rueda, Manuel. Selección, prólogo y notas. *Antología mayor de la literatura dominicana (siglos XIX-XX). Poesía I*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Corripio, C. por A., 1999.

Rueda, Manuel. Selección, prólogo y notas. *Antología mayor de la literatura dominicana (siglos XIX-XX). Poesía II*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Corripio, C. por A., 1999.

Sánchez Beras, César. *Memorias del retorno*. Santo Domingo: Editora Tele-3, 1992. Impreso.

----- *La Resaca y el polvo*. Charleston: Obsidiana Press, 2010. Impreso

San Miguel, Pedro. *La isla imaginada: Historia, identidad y utopía en La Española*. Santo Domingo: Isla Negra y La Trinitaria, 1997. Impreso

Sotomayor –Miletti, Aurea M. “Pronunciar perejil en el río Masacre”. *Cuadernos de Literatura* 15.30 (2011): 184-201. Impreso.

Stanley, Avelino. *La novela dominicana contemporánea*, República Dominicana: Fundación de Estudios Económicos y Políticos, Inc. (FUNDESEP), 2013.

Stephens, Rebeca. “Immigrant Women Writers and the Specter of Multiplicity: Articulations of Subjectivity and Nationalism in the Texts of Julia Alvarez, Cristina García, Le Ly Hayslip, Jamaica Kincaid and Bharati Mukherjee”, *Tesis doctoral* Washington State University, 1996. Impreso.

Stephen-Acevedo, Anthony R. “La dominicanidad itinerante”. *Desde la orilla- hacia una nacionalidad sin desalajos*. Santo Domingo: Editora Manatí, 2004

Stinner, Klaus de Albuquerque, Roy S. Bryce-Laporte, 73-95. Washington: RIIES. Occasional papers 31. Research Institute on Immigrant and Ethnic Studies. Smithsonian Institute, 1982.

Suárez, Lucía M. *The tears of Hispaniola*. Gainesville: University Press of Florida, 2006

Tejada, Adriano M. “¿Qué es ser dominicano? Desde la vertiente dominico-americana”. *Rumbo* 432: 13 de mayo de 2002, 14.

Tejera, Eloy Alberto. “La llegada”. *Última flor del naufragio*. Santo Domingo: Ediciones hojarasca. 1995. Impreso

Tertuliano – *Dominicanas y amiga(o)s*, New York: Ediciones Alcance, 1997. Impreso

- Torres-Saillant, Silvio. El retorno de las yolas – *Ensayos sobre diáspora, democracia y dominicanidad*. Santo Domingo: Editora Manatí, 1999. Impreso
- “Diaspora and National Identity: Dominican Migration in the Postmodern Society”. *Migration World Magazine* 25.3 (1997): 18-22. Impreso
- “The Construction of the Other in Studies of Dominican Migration.” *Sargasso* 9, (1997): 3-12. Impreso
- “El concepto de la dominicanidad y la emigración”. *Punto y Coma* 4.1-2, (1992-1993): 161-69. Impreso
- Torres- Saillant, Silvio, Blas R. Hernández, (Comp.). *Desde la orilla- hacia una nacionalidad sin desalajos*. Santo Domingo: Editora Manatí, 2004. Impreso
- Tejada, Adriano M. “¿Qué es ser dominicano? Desde la vertiente dominico-americana”, *Rumbo*, 13 de mayo de 2002: 14.
- Ugalde, Antonio y Thomas Langham. “International Return Migration: Socio-Demographic Determinants of Return Migration to the Dominican Republic”. *Return Migration and Remittances: Developing a Caribbean Perspectives*. Eds. William F. **(OJO)**
- Valdez, Pedro Antonio. Selección, Prólogo y Notas. *Última flor del Naufragio*. Santo Domingo: Ediciones Hojarascas, 1995. Impreso
- _____. *Bachata del ángel caído*, San Juan, Puerto Rico: Isla Negra Editores, 2000.
- _____. *Narraciones apócrifas*, San Juan, Puerto Rico: Isla Negra Editores, 2005.
- _____. *Papeles de Astarot*, La Habana, Editorial Arte y literatura, Cuba: 2011.
- Valdez, Diógenes. *Todo por culpa de Lensky*, Santo Domingo, República Dominicana: Editora Nacional, 2012.
- Vega, Ana Lydia. “Encancaranublado”. *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio*. Río Piedras: Editorial Antillana, 1983, 13-20. Impreso
- “El día de los hechos”. *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio*. Río Piedras: Editorial Antillana, 1983, 13-20. Impreso
- Veloz Maggiolo, Marcio. *Uña y carne*. Santo Domingo: Editorial Cole, 1999. Impreso.

_____. *El jefe iba descalzo*, Santo Domingo, República Dominicana: Editorial ABC, 2005.

Vergés, Pedro. *Sólo cenizas hallarás*. Barcelona: Ediciones Destino, 1981. Impreso.

Vicioso, Dolores. "Dominicans in New York: Myth and Realities". *Columbia University School of Journalism Major*, V.13, 1985.

Wucker, Michele. *Why the Cocks Fights: Dominicans, Haitians and the Struggle for Hispaniola*. New York: Hill and Wang, 1999. Impreso

II. Recursos electrónicos

Academia Dominicana de la Lengua <http://academia.org.do/director-de-la-academia/>

Al momento <http://www.almomento.net>

Diario Libre (periódico dominicano digital) <http://www.diariolibre.com>

Diccionario de la Real Academia Española. <http://www.lemma.rae.es/drae/>

Escritores Dominicanos <http://www.escriitoresdominicanos.com/panorama3.html>

El Nacional (periódico dominicano digital) <http://elnacional.com.do>

El día (periódico dominicano digital) <http://eldia.com.do>

7 días (periódico dominicano digital) <http://www.7dias.com.do>

III. Películas

Un pasaje de ida (Agilberto Meléndez, 1988)

Nueba Yol (Ángel Muñiz, 1995)

Visa para un sueño (Sonia Fritz, 1990)